

Porównanie tłumaczeń Psalmów 45:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoje strzały są ostre* – Ludy pod tobą – Niech padną w serce wrogów króla.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje strzały są ostre, Ludy poddadzą się tobie, Stopnieje odwaga nieprzyjaciół króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twój tron, o Boże, na wieki wieków, berłem sprawiedliwości <i>jest</i> berło twego królestwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strzały twoje ostre; od nich narody pod cię upadną, a serce nieprzyjaciół królewskich przenikną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strzały twoje ostre, narody pod cię upadną, w serca nieprzyjaciół królewskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strzały twoje są ostre - ludy poddają się tobie - [trafiają] w serce wrogów króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Strzały twoje są ostre, Ludy padają pod nogi twoje, Upadnie serce wrogów króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje strzały są ostre, narody padają do twoich stóp, wrogowie króla upadają na duchu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje strzały wymierzone w serce wrogów króla; przed tobą upadną narody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ostre są twoje strzały; narody padają do twych stóp, wrogowie króla tracą ducha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог посеред нього не захитається. Бог йому pomoże до ранку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ostre są twoje strzały, podają pod ciebie ludy; ugodzą w serce wrogów Króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg jest twoim tronem po czas niezmierzony, na zawsze; berło twojej władzy królewskiej jest berłem prostolinijności.

¹⁾ <x>230 18:35</x>

²⁾ Wg G: Twoje strzały ostre, (o) potężny – / Ludy padną pod ciebie – / W sercu wrogów króla; lub: Twoje strzały są ostre, / Ludy poddadzą się tobie, / Upadną na sercu wrogowie króla, , τὰ βέλη σου ἡκονημένα δυνατέ λαοὶ ὑποκάτω σου πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ τῶν ἐχθρῶν τοῦ βασιλέως.